



CHAPITRE 165

Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby

[Sanctionnée le 10 février 1955]

CHAPTER 165

An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que la Société coopérative agricole du canton de Granby a, par sa pétition, représenté :

Qu'elle est une coopérative agricole constituée en vertu de la Loi des sociétés coopératives agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 120), et qu'elle est régie par les dispositions de ladite loi et de la loi 14-15 George VI, chapitre 126;

Que l'avis de formation de cette coopérative a été publié dans la *Gazette officielle de Québec*, le 3 septembre 1938;

Que depuis sa formation, elle s'est considérablement développée;

Que plusieurs coopératives agricoles lui ont confié la transformation et la vente des produits laitiers de leurs membres et que d'autres coopératives lui ont demandé le même service;

Que pour accorder aux coopératives agricoles et à leurs membres les mêmes avantages que ceux dont bénéficient les sociétaires de la Coopérative agricole de Granby, tout en sauvegardant l'autonomie de ces coopératives, il est essentiel de permettre à celles-ci de souscrire des actions ordinaires ou privilégiées;

Que, par la loi 14-15 George VI, chapitre 126, la Coopérative agricole de Granby a obtenu le pouvoir d'émettre des obligations, bons ou autres valeurs de la société, pourvu que la somme totale de ces obligations n'excède en aucun temps un million de dollars;

WHEREAS the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby has, by its petition, represented:

That it is an agricultural cooperative incorporated under the Cooperative Agricultural Associations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 120), and is governed by the provisions of the said act and of the act 14-15 George VI, chapter 126;

That notice of the formation of such cooperative was published in the *Quebec Official Gazette*, on the 3rd of September, 1938;

That since its formation it has developed considerably;

That several agricultural cooperatives have entrusted it with the transformation and sale of the dairy products of their members and other cooperatives have applied for the same service;

That in order to extend to the agricultural cooperatives and their members the same advantages as those enjoyed by the members of the Agricultural Cooperative of Granby, and at the same time safeguard the autonomy of such cooperatives, it is essential to authorize the latter to subscribe for ordinary or preferred shares;

That by the act 14-15 George VI, chapter 126, the Agricultural Cooperative of Granby was empowered to issue bonds, debentures or other securities of the association, provided that the total amount of such bonds never exceed one million dollars;

Qu'elle s'est prévaluée de ce pouvoir et a partiellement remboursé l'emprunt ainsi contracté, conformément aux engagements pris à cette fin;

Que pour les fins de son développement, il lui faut contracter un emprunt plus élevé et qu'il serait avantageux de porter à deux millions cent mille dollars la somme totale des obligations pouvant être émises pour ladite coopérative; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 120,
a. 5, am.
pour
corpt.

1. L'article 5 de la Loi des sociétés coopératives agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 120), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 45, et, pour la Coopérative agricole de Granby, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 126, est de nouveau modifié, pour la Coopérative agricole de Granby, en y ajoutant, après le paragraphe 6, le paragraphe suivant:

Actions.

"7. Toute coopérative agricole régie par la présente loi ou par la Loi des syndicats coopératifs (Statuts refondus, 1941, chapitre 290), est autorisée à souscrire des actions ordinaires ou privilégiées de la Société coopérative agricole du canton de Granby."

S.R.,
c. 120,
a. 13a,
rempl.

2. L'article 13a de la Loi des sociétés coopératives agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 120), édicté, pour la Coopérative agricole de Granby, par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 126, est remplacé par le suivant:

Pouvoirs.

"**13a.** 1. Le bureau de direction, s'il y est autorisé par un règlement approuvé depuis le 22 novembre 1954 par le vote d'au moins les deux tiers des membres présents à une assemblée générale et régulière, peut:

a) émettre des obligations, bons ou autres valeurs de la société et les donner en garantie ou les vendre aux prix et sommes jugés convenables; pourvu que la somme totale de ces obligations n'excède

That it has exercised such power and has partially repaid the loan so contracted, in accordance with its engagements in that behalf;

That, for the purposes of its development, it must borrow a greater amount and it would be profitable to increase to two million and one hundred thousand dollars the total amount of the bonds which may be issued by the said cooperative; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 5 of the Cooperative Agricultural Associations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 120), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 45, and, for the Agricultural Cooperative of Granby, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 126, is again amended, for the Agricultural Cooperative of Granby, by adding thereto, after subsection 6, the following subsection:

"7. Any agricultural cooperative governed by this act or by the Cooperative Syndicates Act (Revised Statutes, 1941, chapter 290), is authorized to subscribe for ordinary or preferred shares of the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby."

2. Section 13a of the Cooperative Agricultural Associations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 120), enacted, for the Agricultural Cooperative of Granby, by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 126, is replaced by the following:

"**13a.** 1. The board of directors, if authorized thereto by a by-law approved since november 22nd 1954 by the vote of at least two-thirds of the members present at a general and regular meeting, may:

a. issue bonds, debentures, or other securities of the association and give them in guarantee or sell them for such prices and amounts as are deemed proper; provided that the total amount of such bonds

en aucun temps deux millions cent mille de dollars;

b) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage les biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la coopérative, pour assurer le paiement de telles obligations ou autres valeurs, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; et constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage ci-dessus mentionnés par acte de fidéicommiss, conformément aux articles 23 et 24 de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (chapitre 280).

Restriction.

2. Les limitations et restrictions du présent article ne s'appliquent pas aux emprunts faits par la coopérative au moyen de lettres de change ou billets faits, tirés, acceptés ou endossés par la coopérative ou en faveur de la coopérative.

Dispositions applicables.

3. La section VI de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), s'applique, *mutatis mutandis*, à la coopérative."

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

never exceed two million one hundred thousand dollars;

b. notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge the moveable or immoveable property, present or future, of the cooperative to secure the payment of such bonds or other securities, or give a part only of such guarantees for the same purposes; and constitute the aforementioned hypothec, mortgage or pledge by trust deed, in accordance with sections 23 and 24 of the Special Corporate Powers Act (chapter 280).

Restriction.

2. The limitations and restrictions of this section shall not apply to the loans made by the cooperative by means of bills of exchange or notes made, drawn, accepted or endorsed by the cooperative or in favour of the cooperative.

3. Division VI of the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), shall apply, *mutatis mutandis*, to the cooperative."

Provisions to apply.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.